

Avec le livre 18 de la Grammaire de Priscien se poursuit la traduction de cette somme de la grammaire antique dont l'auteur enseignait la langue latine à Constantinople au début du VI^e siècle.

Ce livre, le dernier et le plus long, achève l'analyse inaugurée avec le livre 17 et consacrée à la syntaxe, qui constitue l'aboutissement de l'œuvre. Priscien s'y inspire encore, quoique de façon plus lâche, du programme élaboré par le grammairien alexandrin Apollonius Dyscole dans sa Syntaxe, et l'analyse se concentre ici sur la constitution du noyau de l'énoncé complet, envisagée du double point de vue du nom et du verbe.

Au milieu de ce livre, Priscien s'affranchit cependant de la progression thématique et des analyses de son modèle grec, pour entamer un développement d'un genre entièrement nouveau par rapport au reste de l'œuvre : un catalogue de constructions grecques et latines comparées, en 340 notices indépendantes, inspiré des multiples index bilingues suscités par la présence romaine en territoire hellénophone.

Le présent volume rend compte de l'originalité et de l'hétérogénéité de ce livre singulier, dans son organisation comme dans le traitement de ses diverses sources. Certains aspects de ses analyses forment de véritables nœuds dans l'histoire des théories linguistiques, comme l'interprétation du concept stoïcien de prédicat ou le traitement des modes subjonctif et optatif. D'autres innovations relèvent des objectifs pédagogiques d'une œuvre que Priscien destinait à un public universitaire bilingue. Surtout, la constante mise en scène de la continuité entre le grec et le latin donne lieu à une impressionnante quantité de citations littéraires, parfois issues de textes perdus par ailleurs, qui font de l'Ars Prisciani un hommage de l'Antiquité tardive à la littérature gréco-latine classique.

L'ouvrage comporte une introduction générale, le texte latin accompagné des loci similes, une traduction annotée, une bibliographie sélective et des index (auteurs et citations, terminologie grammaticale latine et grecque, notions grammaticales).

Vrin - Histoire des doctrines de l'antiquité classique

552 pages - 16 × 24 cm

ISBN 978-2-7116-2773-8 - mars 2018